**Flore Nové-Josserand**

fnove.trad@gmail.com 71 Wells Park Road

skype : flore-nove-josserand Londres SE26 6JQ

+44 7738 290 987 Royaume-Uni

https://www.proz.com/profile/2549977

LANGUES:

**Français – bilingue**

**Anglais – bilingue**

De nationalité française, de parents français, mais scolarisée dans des écoles américaines depuis l’âge de quatre ans.

Diplômée en France (Bac+3) et en Angleterre (Bachelor, Master).

Ayant vécu longtemps aux US, en France et en Angleterre.

SERVICES OFFERTS :

**Traduction, Édition/Relecture, Rédaction, Transcription, Sous-titrage.**

Note : Je peux employer un anglais américain ou britannique, au choix.

EXPÉRIENCE :

Français -> Anglais

* Un catalogue de musée
* Sous-titrage de 2 films documentaires (musique), publié sous forme de DVD.
* Articles pour plusieurs numéros d’un magazine de mode/tendances.
* Communiqué de presse pour un salon de mode.
* Articles universitaires (histoire de l’art/historiographie).
* Une nouvelle.

Anglais -> Français

* Communiqués de presse pour des expositions artistiques.
* Un site web de tourisme/hôtellerie.
* 2 éditions d’un symposium franco-britanniques sur le traitement des déchets (interprétariat consécutif, création d’un glossaire et traduction).
* Un essai de chimie pour la restauration d’objets d’art.

Anglais

* Rédaction de communiqués de presse pour des expositions artistiques.
* Rédaction de dossiers de candidatures pour des projets artistiques et des bourses.
* Enseignement (arts plastiques) en université anglaise (UCL)
* Enseignement (anglais) au programme de préparation de la rentrée de l’American School of Paris.

Français

* Rédaction de communiqués de presse pour des expositions artistiques..
* Rédaction de dossiers de candidatures pour des projets artistiques et des bourses.
* Enseignement et tutorat (français) auprès de clients privés.

J’ai effectué des traductions pour le Conservatoire de Paris, l’Université de Brighton et un nombre de clients privés.

SPÉCIALISATION

* Arts, Design, Médias, Musique, Divertissements,
* Sciences Sociales, Histoire, Théories Critiques,
* Sciences, Biologie, Médecine, Environnement,
* Téchnique : Matériaux, Construction.

Je suis une traductrice polyvalente, ayant des connaissances variées. Je suis consciencieuse et méthodique et je me targue de produire des traductions claires et précises quel que soit le sujet.

LOGICIELS

Microsoft Office – Word, Excel, Powerpoint

Open Office

Adobe Acrobat, Photoshop, Illustrator, InDesign, Premiere Pro

Mac/PC

ÉDUCATION

2007 MFA (Fine Art), Slade School of Fine Art, Londres, Royaume-Uni.

2005 DNAP avec Félicitations , Ecole Nationale Supérieure d’Art de Paris-Cergy, Cergy, France.

2001 BSc (Biology) 2 :1, Imperial College of Science, Technology and Medicine, Londres, Royaume-Uni.

1998 Baccalauréat Option Internationale (OIB) – Séction US, Filière Scientifique, Lycée International de Saint-Germain-en-Laye, France.

Note: Présentée au Concours Général de français et d’anglais.

Score dans the top 1% au Verbal SAT (test standardisé américain au niveau pré-universitaire)

Références disponibles sur demande.